



بسته‌ی آموزشی هامبورگ

هزینه‌های رفت و آمد به مدرسه



یارانه‌ها در چه مواردی پرداخت می‌شوند؟
برای مسافت‌های طولانی بین محل سکونت و مدرسه می‌توان بهای بلیت اتوبوس یا قطار را تا حدودی دریافت کرد. در این مورد دستورالعمل‌های هامبورگ برای هزینه‌های رفت و آمد دانش‌آموزان صدق می‌کنند. اطلاعات بیشتر در این زمینه را می‌تواند از دفتر مدرسه کسب نمایید.

افراد زیر خدمات را دریافت می‌کنند:

- دانش‌آموزان که در یک مدرسه عمومی یا مدرسه حرفه‌ای تحصیل می‌کنند.
- این افراد خدمات دریافت نمی‌کنند:
- دانش‌آموزان مدارس حرفه‌ای که کارمزد برای کارآموزی دریافت می‌کنند.
- افرادی که برخوردار از حق دریافت یارانه بر اساس قانون‌نامه‌ی امور اجتماعی

(SGB II) هستند، همچنین افرادی که برخوردار از حق دریافت یارانه‌ی مسکن (Wohngeld) و کمک هزینه‌ی اضافی فرزند (Kinderzuschlag) هستند و در ضمن 25 سال و بزرگتر از آن می‌باشند.

چه مواردی را باید انجام دهید؟

لطفاً گواهی حق برخورداری از کمک (ابلاغیه موافقت اداری یا گزارش کوتاه بسته‌ی آموزشی و مشارکتی) را به دفتر مدرسه ارائه دهید. سپس مدرسه بررسی می‌کند که آیا از شرایط لازم برخوردار می‌شوند یا خیر و آنگاه بلیت کودک را فراهم خواهد کرد. توجه: در صورتی که دیگر یارانه‌های دولتی را دریافت نمی‌کنید، باید بلافاصله به مدرسه اطلاع دهید.

تغذیه‌ی روزانه در مدارس

چه خدماتی وجود دارند؟



اگر مدرسه ناهار مشترک را ارائه دهد، هزینه‌های مربوطه تحت پوشش قرار می‌گیرند. پول میان وعده در زمان تفریح پرداخت نمی‌شوند.

افراد ذیل خدمات را دریافت می‌کنند:

- دانش‌آموزانی که در یک مدرسه عمومی یا حرفه‌ای یا کلاس پیش دبستانی تحصیل می‌کنند.
- این افراد خدمات را دریافت نمی‌کنند:
- دانش‌آموزان مدارس حرفه‌ای که کارمزد برای کارآموزی دریافت می‌کنند.
- افرادی که برخوردار از حق دریافت یارانه بر اساس قانون‌نامه‌ی

امور اجتماعی (SGB II) هستند، همچنین افرادی که برخوردار از حق دریافت یارانه‌ی مسکن و کمک هزینه‌ی اضافی فرزند هستند و در ضمن 25 سال و بزرگتر از آن هستند.

چه مواردی را باید انجام دهید؟

شما فرزند خود را در مدرسه برای ناهار ثبت نام می‌کنید و گواهی حق برخورداری از کمک (ابلاغیه موافقت اداری یا گزارش کوتاه بسته‌ی آموزشی و مشارکتی) را به دفتر مدرسه ارائه می‌دهید. سپس فرزند شما تغذیه‌ی روزانه‌ی مدرسه را به طور رایگان دریافت خواهد کرد.

توجه: در صورتی که دیگر یارانه‌های دولتی را دریافت نمی‌کنید، باید بلافاصله به مدرسه اطلاع دهید.

ناهار در مهدکودک

چه خدماتی وجود دارند؟

اگر مهدکودک ناهار مشترک را ارائه دهد، هزینه‌ها مربوطه تحت پوشش قرار می‌گیرند. پول میان وعده در زمان تفریح پرداخت نمی‌شوند.

چه کسانی از این خدمات بهره‌مند می‌شوند؟

- کودکانی که به مهدکودک می‌روند و یا توسط مراقب روزانه نگهداری می‌شوند.

چه مواردی را باید انجام دهید؟

لطفاً در هنگام ارائه درخواست کوپن مهدکودک یا به عبارت بهتر گواهی تایید مراقبت‌های روزانه کودک و گواهی حق برخورداری از کمک (ابلاغیه موافقت اداری یا گزارش کوتاه) را به بخشدار (Bezirksamt) مسئول ارائه دهید. سپس فرزند شما ناهار را به صورت رایگان دریافت خواهد کرد.

پشتیبانی‌های آموزشی

چه خدماتی وجود دارند؟

دانش‌آموزانی که نیاز به آموزش خصوصی دارند، پیشنهادات رایگان برای این منظور را دریافت می‌کنند.

افراد زیر مورد حمایت قرار می‌گیرند:

- دانش‌آموزانی که در یک مدرسه عمومی یا حرفه‌ای یا کلاس پیش دبستانی تحصیل می‌کنند.

این افراد از حمایت برخوردار نمی‌شوند:

- دانش‌آموزان مدارس حرفه‌ای که کارمزد برای کارآموزی دریافت می‌کنند.
- افرادی که برخوردار از حق دریافت یارانه بر اساس قانون‌نامه‌ی امور اجتماعی (SGB II) هستند، همچنین افرادی که برخوردار از حق دریافت یارانه‌ی مسکن و کمک هزینه‌ی اضافی فرزند هستند و در ضمن 25 سال و بزرگتر از آن می‌باشند.

وظایف مدرسه

مدرسه در مورد اینکه دانش‌آموز در چه مضمون یا بخش درسی نیاز به پشتیبانی آموزشی دارد، تصمیم می‌گیرد. سپس مدرسه برای شما پیشنهاد مربوطه را مطرح می‌کند.

چه مواردی را باید انجام دهید؟

شما گواهی حق برخورداری از کمک (ابلاغیه موافقت اداری یا گزارش کوتاه بسته‌ی آموزشی و مشارکتی) را به دفتر مدرسه ارائه می‌دهید. تمام مراحل بعدی توسط مدرسه اعمال می‌شوند. توجه: در صورتی که دیگر یارانه‌های دولتی را دریافت نمی‌کنید، باید بلافاصله به مدرسه اطلاع دهید.

برنامه‌های فرهنگی، موسیقی، ورزشی، اوقات فراغت

در چه مواردی هزینه پرداخت می‌شود؟

مشارکت در فعالیت‌های گروهی، خارج از برنامه‌های مدرسه با مبلغ کلی ۱۵ یورو در ماه در زمینه‌های زیر تحت پوشش قرار می‌گیرند:



- برنامه‌های فرهنگی مانند آموزش تئاتر،
- برنامه‌های موسیقی مانند تدریس موسیقی خارج از درس‌های مدرسه،

ورزش در باشگاه‌های ورزشی،

- امکان اشتراک در برنامه‌های تفریحی (به عنوان مثال پیشاهنگان)
- خرید یا امانت گرفتن تجهیزات برای فعالیت‌های مذکور.

پس‌انداز کردن: مبالغ ماهانه استفاده نشده را حتی می‌توان در طول دوره ذخیره نمود. این مبلغ ذخیره شده را می‌توان به عنوان مثال برای یک برنامه‌ی تفریحی یا برای تجهیزات استفاده کرد. تجهیزات به طور مثال شامل کفش فوتبال یا اسکیت روی یخ، راکت تنیس روی میز و آلات موسیقی می‌باشند که آنها را می‌توانید خریداری کنید یا اجاره نمایید.

افراد زیر مورد حمایت قرار می‌گیرند:

- کودکان و جوانان زیر 18 سال

چه مواردی را باید انجام دهید؟

جهت اخذ خدمات مشارکت اجتماعی-فرهنگی (برنامه‌های فرهنگی، موسیقی، ورزشی، اوقات فراغت و تجهیزات) برای همه افراد در هامبورگ که یارانه‌های دولتی دریافت می‌کنند، بخشدار (ایم‌بوئل) به عنوان اداره مرکزی مسئول می‌باشد. نکته‌ی مهم: در صورتی که حتی هزینه‌های تأمین زندگی را از اداره‌ی کاربایی «جوب سنتر» یا یکی از سایر ادارت تأمین نیازهای اولیه دریافت می‌کنید، بخشدار (ایم‌بوئل) نیز هم اداره‌ی مسئول می‌باشد.

Bezirksamt Eimsbüttel

Fachamt Grundsicherung und Soziales
Bildung und Teilhabe — Abrechnungsstelle
Grindelberg 62 - 66
Hamburg 20144

برای کسب اطلاعات در مورد محاسبه‌ی خدمات مشارکت اجتماعی-فرهنگی می‌توانید از طریق ایمیل زیر با ما در تماس باشید:

bildungspaket@eimsbuettel.hamburg.de

جهت دریافت مبلغ کلی 15 یورو در ماه دو گزینه وجود دارد:

این مبلغ بایست به شما به عنوان فرد مستحق برای دریافت

یارانه‌های دولتی پرداخت شود:

شما از خدمات استفاده می‌کنید و از طریق فرم «تقاضانامه برای استفاده از خدمات مشارکت اجتماعی-فرهنگی» برای مبلغ کلی درخواست می‌دهید. لطفاً توسط ارائه‌دهنده‌ی خدمات، اشتراک خود را تایید نمایید.

سپس فرم را به بخش تسویه حساب اداره

(Abrechnungsstelle) در «ایم‌بوئل» ارسال کنید.

پس از بررسی، ماهانه مبلغ ۱۵ یورو به اضافه‌ی یارانه‌های

اصلی، برای مدت تایید شده به حساب بانکی که در تقاضانامه

وارد شده است، واریز می‌شود.

تسویه حساب به صورت مستقیم با ارائه‌دهنده‌ی خدمات:

شما گواهی حق برخورداری از کمک را به ارائه‌دهنده‌ی برنامه

تحويل می‌دهد و تسویه حساب مستقیماً بین ارائه‌دهنده و اداره‌ی

تسویه حساب در «ایم‌بوئل» انجام می‌شود.

اطلاعات بیشتر را از وبسایت زیر به دست آورید:

www.hamburg.de/bildungspaket

برای کسب اطلاعات بیشتر:

www.hamburg.de/bildungspaket

تلفن: 040 - 428 280

ایمیل آدرس:

bildungspaket@soziales.hamburg.de

هامبورگ شما را هوشمند می‌کند:

استفاده رایگان از کتابخانه

هامبورگ به علاوه‌ی خدمات

مرتبط با بسته‌ی آموزشی

برای همه کودکان و جوانان

مستحق، هزینه‌ی کارت سالانه کتابخانه‌های هامبورگ را می‌پردازد. به این ترتیب می‌توان پیشنهادات جالب کتابخانه عمومی هامبورگ را به راحتی و به صورت رایگان مورد استفاده قرار داد.



Impressum
Freie und Hansestadt Hamburg
Behörde für Arbeit, Gesundheit, Soziales, Familie und Integration
Sozialbehörde
Hamburger Straße 47, 22083 Hamburg

Druck: Druckerei Weidmann, Hamburg
Grafik: ad:design! Alexandra Dirks
Foto: www.colourbox.com
Stand: Oktober 2021

jobcenter
team.arbeit.hamburg



Hamburg | Sozialbehörde | Behörde für Schule und Berufsbildung

شما یکی از هزینه‌های زیر را دریافت می‌کنید یا از حق دریافت آن برخوردار هستید:

حقوق بیکاری 2 یا پول اجتماعی

(Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld)

(قانون‌نامه امور اجتماعی شماره 2)، امداد اجتماعی

(Sozialhilfe) و یا هزینه‌های تأمین نیازهای اولیه

(Grundsicherung) برای افراد مسن و یا

کمک‌های تأمین اجتماعی در صورت کاهش میزان درآمد

(بر اساس قانون‌نامه اجتماعی شماره 7)،

• دریافت یارانه بر اساس قانون تأمین نفقه به پناهجویان (AsylbLG)

یارانه‌ی مسکن (Wohngeld) و یا

• کمک هزینه‌ی اضافی فرزند (Kinderzuschlag) بر اساس

قانون فدرالی حمایت از فرزندآوری

سپس می‌توانید از خدمات بسته‌ی آموزشی هامبورگ بهره‌مند شوید.

خوب است بدانید

حتی در صورت عدم دریافت کمک‌های دولتی، اگر از درآمد پایین برخوردار می‌باشید، می‌توانید از بسته‌ی آموزشی استفاده کنید. به عنوان مثال: آیا نمی‌توانید هزینه‌های سفر آینده‌ی مدرسه‌ی فرزند خود را از طریق درآمد خود تأمین کنید؟ پس لطفاً در این صورت به اداره‌ی تخصصی برای تأمین نیازهای اولیه و امور اجتماعی یا به عبارت بهتر به اداره‌ی کارایی مسئول «جوب سنتر» مراجعه کنید. آنگاه اداره مسئول درآمد را تحت بررسی قرار می‌دهد و در صورتی که نیاز مربوط مشخص شود، مخارج سفر مدرسه را به صورت کامل یا بخشی از آن را بازپرداخت می‌نمایید.

چه اداره‌ی مسئول رسیدگی است؟

در صورتی که در صفحات بعدی به صراحت تذکر دیگری داده نشده باشد، اداره مسئول جهت رسیدگی برای:

- دریافت‌کنندگان یارانه‌ها بر اساس قانون‌نامه امور اجتماعی 7 و بر اساس قانون تأمین نفقه‌ی پناهجویان، همان اداره‌ی تخصصی برای تأمین نیازهای اولیه و امور اجتماعی یا به عبارت دیگر مرکز خدمات اجتماعی می‌باشد.
- دریافت‌کنندگان یارانه‌ها بر اساس قانون‌نامه اجتماعی شماره 2 (پول های بیکاری 2 یا پول اجتماعی) اداره‌ی کارایی «جوب سنتر» می‌باشد.

- خانواده‌های که یارانه‌ی مسکن یا کمک هزینه‌ی اضافی فرزند را دریافت می‌کنند، بخش‌داری «ایمزبوئل»، اداره‌ی تخصصی برای تأمین نیازهای اولیه و امور اجتماعی می‌باشد.

Bezirksamt Eimsbüttel

Fachamt Grundsicherung und Soziales,

Fachamt Grundsicherung und Soziales,

Bildung und Teilhabe - Abrechnungsstelle,

Grindelberg 62 - 66, 20144 Hamburg

لطفاً ابلاغیه اداری فعلی در مورد وصول یارانه مسکن و کمک

هزینه‌ی اضافی فرزند را به درخواست اخذ خدمات خود برای

بسته‌ی آموزشی ضمیمه کنید.

گردش و سفرها

یارانه‌ها در چه موارد پرداخت می‌شوند؟

هزینه‌ی گردش‌های یک روزه و سفرهای چند روزه

از طریق مهدکودک و یا مدرسه پرداخت می‌شود.

پول جیبی پذیرفته نمی‌شود.



افراد زیر از خدمات بهره‌مند می‌شوند:

- کودکانی که به مهدکودک می‌روند و یا توسط مراقب روزانه نگهداری می‌شوند.

- دانش‌آموزانی که در یک مدرسه عمومی یا حرفه‌ای یا کلاس پیش دبستانی تحصیل می‌کنند.

این افراد خدمات را دریافت نمی‌کنند:

- دانش‌آموزان مدارس حرفه‌ای که کارمزد برای کارآموزی دریافت می‌کنند.

- افرادی که برخوردار از حق دریافت یارانه بر اساس قانون‌نامه‌ی

امور اجتماعی (SGB II) هستند، همچنین افرادی که برخوردار

از حق دریافت یارانه‌ی مسکن و کمک هزینه‌ی اضافی فرزند را

دریافت و در ضمن 25 سال و بزرگتر از آن می‌باشند.

چه مواردی را باید انجام دهید؟

برای گردش های یک روزه

شما می‌توانید فرم درخواست را یا به طور مستقیم از امکان

مربوطه (مهدکودک، مدرسه و غیره) و یا از نشانی اینترنتی

www.hamburg.de/bildungspaket دانلود نمایید.

سپس درخواست را پُر کرده و توسط موسسات مربوطه با مهر

گواهی کنید.

در صورتی که حقوق بیکاری 2 یا پول اجتماعی

(SGB II)، یارانه‌ی مسکن یا کمک هزینه‌ی اضافی فرزند را

دریافت می‌کنید، فرم های پر شده را به طور مستقیم از طریق

پُست به نشانی زیر ارسال نمایید:

اداره‌ی مسئول تأمین نیازهای اولیه و خدمات امور اجتماعی،

آموزش و مشارکت،

Fachamt Grundsicherung und Soziales

Bildung und Teilhabe - Abrechnungsstelle

SGB VIIGrindelberg 62 - 66, 20144 Hamburg

اگر یارانه بر اساس قانون‌نامه امور اجتماعی 7 و بر اساس

قانون تأمین نفقه‌ی پناهجویان، دریافت می‌کنید، لطفاً فرم پر

شده را به اداره‌ی تخصصی تأمین نیازهای اولیه و خدمات امور

اجتماعی یا به عبارت بهتر به مرکز خدمات اجتماعی منطقه‌ی

خود ارائه دهید.(Soziales Dienstleistungszentrum)

سفر از طریق مدرسه

برای سفرهای چند روزه از طریق مدرسه یا مهدکودک، فرم

تکمیل شده را به ادار هی مسئول ارائه دهید. سپس اداری

مربوطه با موسسات مذکور تسویه حساب مینمایید.

نکته‌ی مهم:

اگر گردش‌ها و سفرها به طور غیرمترقبه برنامه‌ریزی شوند و بنابراین

شما مجبور به پرداخت این هزینه‌ها شوید، باید فرم درخواست را تایید

نمایند تا شما پس از آن، مبلغ پرداخت شده را دوباره دریافت نمایید.

مراقبت در ایام تعطیلات در چهارچوب رسیدگی‌های

تمام روز در مدارس

کودکان و نوجوانان در چهارچوب رسیدگی‌های

آموزشی و مراقبت‌های تمام روز به مدت شش هفته

در سال تحصیلی از مراقبت‌های رایگان تعطیلات

مدارس برخوردار می‌شوند.

چه افرادی از خدمات برخوردار می‌شوند؟

دانش‌آموزانی که در یک مدرسه عمومی یا حرفه‌ای یا کلاس پیش

دبستانی تحصیل می‌کنند و سن چهارده سالگی را تکمیل نکرده اند.

چه مواردی را باید انجام دهید؟

لطفاً فرم درخواست را جهت اخذ مراقبت‌های تمام روز تکمیل

کنید و در هنگام ارائه‌ی درخواست گواهی حق برخورداری از

کمک (ابلاغیه موافقت اداری یا گزارش کوتاه بسته‌ی آموزشی

و مشارکتی) را به مدرسه تحویل دهید. سپس کودک شما به

مدت شش هفته از مراقبت رایگان در جریان تعطیلات مدارس

بهره‌مند می‌شود. شما در مورد اینکه کودک تان در کدام یکی از

تعطیلات از مراقبت‌ها مستفید می‌شود، تصمیم می‌گیرید.



نیازمندی‌های آموزشی

یارانه‌ها در چه مواردی پرداخت می‌شوند؟



دانش‌آموزان جهت تأمین نیازمندی‌های آموزشی در

اول ماه اوت و اول ماه فوریه هر سال تحصیلی

یک مبلغ کلی دریافت می‌کنند. با استفاده از این

مبلغ کلی می‌توان به عنوان مثال کیف مدرسه، لوازم ورزشی،

همچنین لوازم التحریر، حساب و نقاشی، مانند خودنویس، پرگار،

قلم نقاشی، مثلث هندسه و پاک‌کن خریداری کرد.

افراد زیر خدمات را دریافت می‌کنند:

- دانش‌آموزانی که در یک مدرسه عمومی یا حرفه‌ای یا کلاس پیش دبستانی تحصیل می‌کنند.

این افراد خدمات را دریافت نمی‌کنند:

- دانش‌آموزان مدارس حرفه‌ای که کارمزد برای کارآموزی

دریافت می‌کنند.

افرادی که برخوردار از حق دریافت یارانه بر اساس قانون‌نامه‌ی

امور اجتماعی (SGB II) هستند، همچنین افرادی که برخوردار

از حق دریافت یارانه‌ی مسکن و کمک هزینه‌ی اضافی فرزند

هستند و در ضمن 25 سال و بزرگتر از آن می‌باشند.

چه مواردی را باید انجام دهید؟

در صورت که حقوق بیکاری 2 (SGB II) یا حقوق بیکاری

7 (SGB VII) را دریافت می‌کنید و فرزند تان بین 7 تا 15 سال سن

دارد، نیازی به انجام کاری نیست. در این موارد پول به طور خودکار

از طرف اداره‌ی مسئول پرداخت می‌شود. دانش‌آموزانی که زیر 7 سال

و بزرگتر از 15 سال هستند یا به عبارت بهتر یارانه‌ی مسکن یا کمک

هزینه‌ی اضافی فرزند و یارانه براساس قانون تأمین نفقه به پناهجویان

(AsylbLG) دریافت می‌کنند، باید با ارائه‌ی گواهی تحصیل در مدرسه را

ثابت کنند. گواهی مدرسه را می‌توانید از دفتر مدرسه دریافت نمایید.

لطفاً این گواهی را به اداره‌ی مسئول ارائه دهید. دریافت‌کنندگان یارانه‌ی

مسکن و کمک هزینه‌ی اضافی فرزند بایستی «درخواست تجهیزات برای

نیازمندی‌های آموزشی مدرسه» را پُر کرده و به بخش تسویه‌ی حساب اداره

به «ایمزبوئل» بفرستند.

نکته‌ی مهم:

در صورتی که کودکی در طول سال تحصیلی در مدرسه ثبت نام

شود و به همین دلیل هنوز مبلغ کلی برای نیازمندی‌های آموزشی

را دریافت نکرده باشد، می‌تواند یارانه‌ی کلی را درخواست

نماید. سپس اداره‌ی مسئول در این مورد تصمیم می‌گیرد که آیا

تمام شرایط لازم برآورده شده‌اند یا خیر.